

English	Vietnamese
Summary of key changes to restrictions	Tóm tắt những thay đổi chính về các biện pháp hạn chế
<p>In line with Stage 3, Step 3.1 of Canberra's Recovery Plan, minor and cautious changes are being made to the current COVID-19 restrictions in the ACT for some sectors that have been closed since March. Subject to a successful public health risk assessment (check point) on Thursday 6 August, the following changes will apply from 9am on Monday 10 August 2020.</p>	<p>Phù hợp với Giai đoạn 3, Bước 3.1 của Canberra's Recovery Plan, những thay đổi nhỏ và là những thay đổi thận trọng, đang được thực hiện với các biện pháp hạn chế trong ACT đối với một số lĩnh vực đã bị đóng cửa kể từ tháng 3. Chịu cuộc thẩm định thành công về nguy cơ đến y tế công cộng (điểm kiểm soát) vào thứ Năm, ngày 6 tháng 8, những thay đổi sau đây sẽ được áp dụng từ 9 giờ sáng ngày thứ Hai, 10 tháng 8 năm 2020.</p>
The following can open:	Những nơi sau đây có thể mở cửa:
<ul style="list-style-type: none"> • Food courts (dine-in) • Casinos and gaming in clubs • Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses • Strip clubs, brothels, escort agencies. 	<ul style="list-style-type: none"> • Khu vực bán thức ăn trong các trung tâm thương mại (ăn uống tại chỗ) • Sòng bài và hoạt động bài bạc trong các câu lạc bộ • Các dịch vụ sử dụng hơi, bao gồm tắm hơi, phòng hơi, phòng xông hơi và nhà tắm • Các câu lạc bộ múa thoát y, nhà thổ và các đại lý đi theo khách.
In addition, the following will apply:	Ngoài ra, những biện pháp hạn chế sau đây sẽ được áp dụng:
<ul style="list-style-type: none"> • Community sport activities can have a maximum of 100 spectators for each indoor and each outdoor space, where the one person per 4 square metre rule can be observed. This excludes staff and participants. • Bar, pubs and clubs are able to continue to serve alcohol to seated patrons, with no limit on the size of group bookings. • When gyms, health clubs and fitness facilities are unstaffed, a maximum of 25 patrons are permitted to be in the venue at any one time. 	<ul style="list-style-type: none"> • Các hoạt động thể thao cộng đồng có thể có tối đa 100 khán giả cho mỗi không gian trong nhà và mỗi không gian ngoài trời, những nơi có thể tuân thủ được luật lệ một người trên 4 mét vuông. Đây không bao gồm nhân viên và những người tham gia. • Các tiệm rượu, quán rượu và các câu lạc bộ có thể tiếp tục phục vụ rượu cho các khách ngồi, và không có giới hạn về kích cỡ đối với việc đặt chỗ theo nhóm. • Khi các phòng tập thể dục, câu lạc bộ sức khỏe và trung tâm thể dục không có nhân viên, số lượng khách hàng tối đa được cho phép là 25 người trong địa điểm này, tại cùng một lúc.

<ul style="list-style-type: none"> All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space. Venues, facilities and businesses which can now reopen must develop and follow a COVID Safety Plan. 	<ul style="list-style-type: none"> Tất cả các địa điểm, tiện ích và doanh vụ phải trưng số lượng người được cho phép, một cách rõ ràng tại lối vào của từng địa điểm hay không gian. Những địa điểm, tiện ích và doanh vụ giờ có thể mở cửa trở lại, phải xây dựng và tuân theo một COVID Safety Plan.
<p>What stays the same</p>	<p>Những gì không thay đổi</p>
<p>All requirements under Step 2.2 remain in place, in particular:</p>	<p>Tất cả các quy định ở Bước 2.2 tiếp tục được áp dụng, cụ thể:</p>
<ul style="list-style-type: none"> No limit on household visits. The limit on the number of people allowed at outdoor gatherings remains at 100 people. The current arrangements of one person per 4 square metres of usable space rule applies, up to 100 people in each indoor and each outdoor space. This excludes any staff on premises. 	<ul style="list-style-type: none"> Không có giới hạn về số lần ghé thăm hộ gia đình. Giới hạn về số người được cho phép tại các cuộc tụ họp ngoài trời vẫn là 100 người. Các dàn xếp hiện nay của luật lệ một người trên 4 mét vuông của diện tích có thể sử dụng được, được áp dụng, tới tối đa 100 người trong mỗi không gian trong nhà và mỗi không gian ngoài trời. Đây không bao gồm bất kỳ nhân viên nào trên cơ sở này.
<p>We all need to continue to be responsible</p>	<p>Tất cả chúng ta cần phải tiếp tục có trách nhiệm</p>
<p>The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans.</p>	<p>Những quy định theo các Public Health Directions (Chỉ thị về Y tế Công cộng) không chỉ là trách nhiệm của các doanh vụ - mà những quy định này mở rộng đến tất cả Canberrans (Người dân Canberra).</p>
<p>We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app.</p>	<p>Tất cả chúng ta phải hiểu biết khi có người khác đến cư gia của mình và có các biện pháp kiểm soát của chính mình được áp dụng. Đây bao gồm việc biết những ai có mặt và vào những giờ giấc nào, và tải xuống ứng dụng COVIDSafe.</p>

<p>Importantly, we must maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms.</p>	<p>Điều quan trọng là chúng phải duy trì các tuyến phòng vệ tốt nhất của mình chống lại dịch bệnh, bằng việc giãn cách vật lý, giữ gìn vệ sinh tay và hô hấp, ở nhà nếu không khỏe và thực hiện xét nghiệm nếu có các triệu chứng.</p>
<p>These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19.</p>	<p>Những nguyên tắc này không thay đổi và là cách tốt nhất để giữ cho cộng đồng của chúng ta an toàn và ngăn chặn COVID-19 lây lan.</p>